

**Директива Совета Европейского союза 2005/85/ЕС от 1 декабря 2005 г.
о минимальных стандартах для процедур государств-членов по
предоставлению и отмене статуса беженца**

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

учитывая Договор, учреждающий Европейское сообщество, и, в частности, пункт 1(d) первой части статьи 63;

учитывая предложение Комиссии¹,

учитывая мнение Европейского парламента²,

учитывая мнение Экономического и социального комитета³,

принимая во внимание, что:

1. Общая политика в области убежища, в том числе Общая европейская система убежища, является составной частью цели Европейского союза по прогрессивному созданию зоны свободы, безопасности и правосудия, открытой для тех, кто в силу обстоятельств законно ищет защиту в Сообществе.
2. Европейский совет на внеочередном заседании, проходившем 15—16 октября 1999 г. в Тампере, согласился способствовать созданию Общей европейской системы убежища, основанной на полном и всестороннем применении Женевской конвенции от 28 июля 1951 г. о статусе беженцев (Женевская конвенция), дополненной Нью-Йоркским протоколом от 31 января 1967 г., подтверждая, таким образом, принцип «отказа от высылки» и обеспечивая, что никто не будет возвращен туда, где он может подвергнуться преследованиям.
3. Выводы, сделанные в Тампере, предусматривают, что в рамках Общей европейской системы убежища следует в ближайшей перспективе разработать общие стандарты справедливой и эффективной процедуры предоставления убежища в государствах-членах, а в дальнейшем — нормы Сообщества, способствующие созданию общей процедуры предоставления убежища в Европейском сообществе.
4. Минимальные стандарты предоставления и лишения статуса беженца в государствах-членах, установленные в данной Директиве, являются первым документом, касающимся процедуры предоставления убежища.
5. Главная цель данной Директивы — ввести в Сообществе минимальные рамки процедуры предоставления и лишения статуса беженца.
6. Сближение норм процедуры предоставления статуса беженца способствует ограничению вторичных перемещений лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, между государствами-членами, поскольку подобные перемещения могли быть вызваны различиями в правовых системах.

7. Сама суть минимальных стандартов предполагает, что государства-члены имеют полномочия по введению и поддержанию более благоприятных условий для граждан третьей страны или лиц без гражданства, которые обращаются за международной защитой к государству-члену, когда заявитель понимается как лицо, соответствующее критериям понятия «беженец» согласно статьи 1 Женевской конвенции.

8. Директива соблюдает основные права и принципы, признаваемые, в частности, Хартией основных прав Европейского союза.

9. В отношении обращения с лицами, подпадающими под действие настоящей Директивы, государства-члены связаны обязательствами, предусмотренными международными договорами, участниками которых они являются и которые запрещают дискриминацию.

10. Важно, чтобы решения о предоставлении заявителю статуса беженца принимались на основе фактов и, в первую очередь, органами, персонал которых имеет необходимые знания и подготовку по вопросам убежища и беженцев.

11. В интересах как государств-членов, так и самих заявителей обеспечить максимально быстрое принятие решения о предоставлении статуса беженца. Организация процедуры рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища осуществляется по усмотрению государств-членов для того, чтобы они в соответствии с национальными нуждами могли ускорить процедуру рассмотрения любого ходатайства, принимая во внимание стандарты данной Директивы.

12. Понятие публичного порядка может включать и осуждение за совершение серьезного преступления.

13. В интересах правильного признания лиц беженцами согласно определению, данному в статье 1 Женевской конвенции, каждый заявитель, за исключением отдельных случаев, должен иметь эффективный доступ к процедуре предоставления статуса беженца, возможность сотрудничать и общаться с компетентными органами, чтобы представить им важные факты, относящиеся к его делу, и получить достаточные гарантии того, что его дело будет рассмотрено на всех стадиях процедуры. Более того, в рамках процедуры рассмотрения ходатайства о предоставлении статуса беженца заявителю предоставляется право оставаться на территории государства-члена до принятия окончательного решения по ходатайству, пользоваться услугами переводчика в случае проведения собеседования органами, рассматривающими ходатайство; встречаться с представителем Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) или любой другой организации, работающей от его имени; право на получение извещения о принятом решении, а также фактической и правовой мотивировки решения; возможность консультирования с юристом или иным советником; право получения информации о своем правовом статусе в любой момент времени на стадии рассмотрения ходатайства на понятном для него языке.

14. Кроме того, устанавливаются специальные процедурные гарантии в отношении несопровождаемых несовершеннолетних лиц, принимая во внимание их уязвимость. В этой связи наилучшие интересы ребенка становятся предметом первостепенного рассмотрения государствами-членами.

15. В том случае, если лицо подает повторное ходатайство без предоставления новых доказательств или фактов, то считается нецелесообразным обязывать государство-член заново проводить полную процедуру предоставления статуса беженца. В этом случае государство-член может применить процедуру, отличающуюся от процедуры, обычно применяемой по отношению к заявителям.

16. Многие ходатайства подаются на границе или в транзитной зоне государств-членов до того, как заявитель допускается на территорию государства. Государства-члены принимают меры по адаптации существующих процедур к специфическим обстоятельствам таких ходатайств на границе. Следует установить общие правила по возможным ограничениям в таких условиях гарантий, которые обычно предоставляются заявителям. Процедура рассмотрения ходатайств на границе применяется в основном к тем заявителям, которые не соответствуют требованиям допуска на территорию государства-члена.

17. Ключевым вопросом, касающимся обоснованности ходатайства о предоставлении статуса беженца, является вопрос безопасности лица в стране происхождения. В том случае, если третья страна может быть признана безопасной страной происхождения, государство-член имеет право считать ее таковой и предполагать, что она безопасна для заявителя, если он не предоставит доказательства обратного.

18. С учетом уровня гармонизации, достигнутого в сфере квалификации граждан третьих стран и лиц без гражданства в качестве беженцев, следует разработать общие критерии для определения безопасных стран происхождения.

19. В том случае, если Совет считает, что отдельная страна удовлетворяет таким критериям, и включает ее в минимальный общий список безопасных стран происхождения, который разрабатывается в соответствии с данной Директивой, государства-члены обязуются рассматривать ходатайства граждан этой страны или лиц без гражданства, которые в прошлом проживали в ней, на основании опровержимой презумпции безопасности такой страны. В свете политической значимости определения безопасных стран происхождения и, в частности, в свете проведения оценки соблюдения прав человека в стране происхождения, а также ее влияния на политику Европейского союза в области внешних сношений Совет принимает любые решения по разработке списка и внесению в него поправок после проведения консультаций с Европейским парламентом.

20. Исходя из статуса Болгарии и Румынии как государств-кандидатов и их прогресса на пути вступления в Европейский союз, они будут считаться безопасными странами происхождения для целей данной Директивы до момента их вступления в Европейский союз.

21. Определение государства в качестве безопасной страны происхождения для целей данной Директивы не означает наличие абсолютной гарантии безопасности для граждан этого государства. По своей сути оценка, положенная в основу определения государства как безопасной страны происхождения, может принимать во внимание только общие сведения о гражданской, правовой и политической обстановке в стране, а также о том, применяются ли в этой стране санкции к лицам, обвиненным в осуществлении насилия, пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания. В связи с этим важно определить, что если заявитель

указывает серьезные причины того, что такая страна с учетом его особых обстоятельств не может рассматриваться в качестве безопасной, отнесение этой страны к безопасным по отношению к нему будет считаться неуместным.

22. Государства-члены рассматривают все ходатайства по существу, то есть определяют, можно ли квалифицировать заявителя как беженца согласно Директиве Совета 2004/83/ЕС от 29 апреля 2004 г. о минимальных стандартах для квалификации и статуса граждан третьих стран или лиц без гражданства в качестве беженцев или лиц, нуждающихся в иной форме международной защиты, и содержании предоставляемой защиты⁴, если настоящей Директивой не предусмотрено иное, в частности, когда обоснованно допускается, что рассмотрение и необходимая защита осуществляются другим государством. Кроме того, государство-член не обязано рассматривать ходатайство о предоставлении убежища по существу, если другая страна ранее предоставила заявителю статус беженца либо иную необходимую защиту и заявитель будет принят в этой стране.

23. Государства-члены также не обязаны рассматривать ходатайства о предоставлении убежища по существу, если заявитель, с учетом связи с третьей страной, как это определено в национальном законодательстве, может обоснованно ходатайствовать о предоставлении защиты в третьей стране. Государство-член может действовать таким образом, если только заявитель будет в безопасности в рассматриваемой третьей стране. Для того чтобы избежать вторичных перемещений заявителей, государства-члены вырабатывают общие критерии рассмотрения и определения третьих стран как безопасных.

24. Более того, в отношении определенных европейских третьих стран, которые в полной мере соблюдают права человека и активно осуществляют защиту беженцев, государства-члены могут не проводить вообще либо не проводить полную проверку ходатайств о предоставлении убежища лиц, прибывших на их территорию из указанных европейских третьих стран. Учитывая потенциальные последствия для заявителя ограниченного или упрощенного рассмотрения ходатайства, применение такой концепции безопасной третьей страны следует ограничить только делами из таких третьих стран, которые, по мнению Совета, удовлетворяют высоким стандартам предоставления безопасности, как это предусмотрено настоящей Директивой. Совет принимает решения по таким вопросам после консультаций с Европейским парламентом.

25. Из самой сути общих стандартов в рамках обеих концепций о безопасном третьем государстве, определенных настоящей Директивой, следует, что практический эффект этих концепций зависит от того, разрешает ли третья страна въезд заявителю на свою территорию.

26. В отношении лишения статуса беженца государства-члены обеспечивают лицам, пользующимся статусом беженца, своевременное получение информации о возможном пересмотре их статуса, а также дают возможность представить на рассмотрение компетентных органов свою позицию до принятия мотивированного решения о лишении статуса беженца. Однако такие гарантии могут не предоставляться, если причины прекращения статуса беженца не связаны с изменением условий, на которых было основано предоставление статуса.

27. В соответствии с основным принципом права Сообщества решения, принимаемые в отношении ходатайств о предоставлении убежища, а также о лишении статуса беженца, могут быть эффективно обжалованы в суде или трибунале в свете статьи 234 Договора. Эффективность данного средства защиты, в том числе и в отношении рассмотрения соответствующих фактов, зависит от воспринимаемых как единое целое административной и судебной системы каждого государства-члена.

28. В соответствии со статьей 64 Договора настоящая Директива не затрагивает вопросы выполнения государствами-членами обязательств в части охраны законности и порядка, а также обеспечения внутренней безопасности.

29. В настоящей Директиве не рассматриваются процедуры, регулируемые Регламентом Совета (ЕС) № 343/2003 от 18 февраля 2003 г., устанавливающим критерии и механизмы определения ответственности государств-членов за рассмотрение заявлений о предоставлении убежища в любом из государств-членов гражданами третьих стран⁵.

30. Следует проводить регулярную оценку имплементации настоящей Директивы не реже чем один раз в два года.

31. Поскольку цель предложенной Директивы, а именно: определение минимальных стандартов проведения процедуры предоставления и лишения статуса беженца в государствах-членах, не может быть в достаточной степени реализована государствами-членами и, следовательно, в силу масштабов и результатов предполагаемого действия может быть лучше реализована на уровне Сообщества, последнее может принимать меры в соответствии с принципом субсидиарности, предусмотренным статьей 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, предусмотренным вышеуказанной статьей, настоящая Директива не выходит за рамки необходимого для достижения вышеуказанных целей.

32. В соответствии со статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии в отношении Договора о Европейском союзе и Договора, учреждающего Европейское сообщество, в письме от 24 января 2001 г. Соединенное Королевство уведомило о своем желании участвовать в принятии настоящей Директивы.

33. В соответствии со статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии в отношении Договора о Европейском союзе и Договора, учреждающего Европейское сообщество, в письме от 14 февраля 2001 г. Ирландия уведомила о своем желании участвовать в принятии настоящей Директивы.

34. В соответствии со статьями 1 и 2 Протокола о позиции Дании к Договору о Европейском союзе и Договору, учреждающему Европейское сообщество, Дания не участвует в принятии настоящей Директивы, не связана предусмотренными в ней обязательствами и не подпадает под ее действие,

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ:

РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Цель

Целью настоящей Директивы является установление минимальных стандартов процедур предоставления и лишения статуса беженца в государствах-членах.

Статья 2

Определения

(а) «Женевская конвенция» означает Конвенцию от 28 июля 1951 г. о статусе беженцев с поправками, внесенными Нью-Йоркским протоколом от 31 января 1967 г., касающимся статуса беженцев;

(b) «ходатайство» или «ходатайство о предоставлении убежища» означает заявление гражданина третьей страны или лица без гражданства, которое согласно Женевской конвенции понимается как просьба о международной защите в государстве-члене. Любое ходатайство о международной защите считается ходатайством о предоставлении убежища, если только лицо не ходатайствует об ином виде защиты, ходатайства о котором принимаются отдельно;

(c) «заявитель» или «лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища» означает гражданина третьей страны или лицо без гражданства, подавших ходатайство о предоставлении убежища, в отношении которых окончательное решение еще не принято;

(d) «окончательное решение» означает решение, которое предоставляет гражданину третьей страны или лицу без гражданства статус беженца на основании Директивы 2004/83/ЕС и не может быть обжаловано в рамках раздела 5 настоящей Директивы независимо от того, позволяет ли данная мера заявителю, находящемуся в ожидании результата рассмотрения ходатайства, оставаться на территории государства-члена, с учетом приложения III к этой Директиве;

(e) «определяющий орган» означает любой квазисудебный или административный орган государства-члена, ответственный за рассмотрение ходатайства о предоставлении убежища и компетентный для принятия решения в первой инстанции с учетом приложения I;

(f) «беженец» означает гражданина третьей страны или лицо без гражданства, которое соответствует требованиям, указанным в статье 1 Женевской конвенции, как это установлено Директивой 2004/83/ЕС;

(g) «статус беженца» означает признание государством-членом гражданина третьей страны или лица без гражданства беженцем;

(h) «несопровождаемые несовершеннолетние лица» означает лиц, не достигших 18 лет, которые прибывают на территорию государств-членов без сопровождения взрослого, отвечающего за них по закону или обычаю до тех пор, пока они действительно не переданы на попечение такого лица; это также относится к случаям, когда несовершеннолетние остались без сопровождения после их прибытия на территорию государств-членов;

(i) «представитель» означает лицо, выступающее от имени организации, взявшей несовершеннолетнего лицо под свою опеку; лицо, выступающее от имени национальной организации, ответственной за уход и благополучие несовершеннолетних, или иной соответствующий представитель, выступающий в интересах несовершеннолетнего лица;

(j) «лишение статуса беженца» означает принятое компетентным органом решение отменить ранее принятое решение о предоставлении статуса беженца, прекратить или отказать лицу в продлении статуса беженца в соответствии с Директивой 2004/83/ЕС;

(к) «пребывать в государстве-члене» означает пребывать на его территории, в том числе на границе или в транзитной зоне государства-члена, в котором было подано или рассматривается ходатайство о предоставлении убежища.

Статья 3 **Сфера применения**

1. Настоящая Директива применяется ко всем ходатайствам о предоставлении убежища, поданным на территории государства-члена, включая его границу и транзитную зону, а также к процедурам лишения статуса беженца.

2. Настоящая Директива не относится к случаям подачи в представительства государств-членов прошений о предоставлении дипломатического или территориального убежища.

3. Если государства-члены применяют процедуру, в которой обращения рассматриваются в качестве ходатайств о предоставлении как статуса беженца согласно Женевской конвенции, так и иного вида международной защиты ввиду обстоятельств, оговоренных в статье 15 Директивы 2004/83/ЕС, они применяют настоящую Директиву в ходе всей процедуры рассмотрения ходатайств.

4. Более того, государства-члены могут по своему усмотрению применять настоящую Директиву при процедуре рассмотрения ходатайств о предоставлении любого вида международной защиты.

Статья 4 **Компетентные органы**

1. Для всех процедур государства-члены назначают определяющий орган, который несет ответственность за надлежащее рассмотрение заявлений в соответствии с настоящей Директивой, в частности со статьями 8(2) и 9.

В соответствии со статьей 4(4) Регламента (ЕС) № 343/2003 ходатайство о предоставлении убежища, поданное в одном государстве-члене органам иммиграционного контроля другого государства-члена, рассматривается тем государством-членом, на территории которого оно было подано.

2. Однако государства-члены могут предусмотреть, что ответственность возлагается на другой орган с целью:

- (a) рассмотрения дел в случае возникновения вопроса о передаче заявителя в другое государство в соответствии с правилами, устанавливающими критерии и механизмы определения государства, которое несет ответственность за рассмотрение заявления о предоставлении убежища, до момента передачи или отказа запрашиваемого государства рассматривать дело или принять обратно заявителя;
- (b) принятия решения по заявлению в свете требований обеспечения национальной безопасности при условии, что до принятия решения проводятся консультации с определяющим органом с тем, чтобы выяснить, подпадает ли заявитель под категорию беженца согласно Директиве 2004/83/ЕС;
- (c) проведения предварительной проверки в соответствии со статьей 32 в том случае, если у органа имеется доступ к досье, содержащему предыдущие ходатайства заявителя;
- (d) рассмотрения дел в рамках процедур, предусмотренных статьей 35(1);
- (e) отказа во въезде на территорию государства в рамках процедур, изложенных в статье 35 (2—5), с учетом предусмотренных там же условий;
- (f) выяснения, не прибыл ли заявитель на территорию государства-члена из третьей безопасной страны в соответствии со статьей 36, с учетом предусмотренных там же условий.

3. Государства-члены принимают меры к тому, чтобы сотрудники органов, на которые возложены обязанности в соответствии с пунктом 2, располагали достаточными знаниями и подготовкой для выполнения своих обязанностей по применению настоящей Директивы.

Статья 5

Более благоприятные положения

Государства-члены могут вводить или сохранять более благоприятные положения для процедуры предоставления или лишения статуса беженца в пределах совместимости этих положений с настоящей Директивой.

РАЗДЕЛ II

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И ГАРАНТИИ

Статья 6

Доступ к процедуре

1. Государства-члены могут требовать, чтобы заявитель лично присутствовал при подаче ходатайства о предоставлении убежища и/или подавал его в специально определенных для этого местах.
2. Государства-члены предоставляют каждому правоспособному совершеннолетнему лицу право ходатайствовать о предоставлении убежища от своего имени.

3. Государства-члены предоставляют возможность заявителю ходатайствовать от имени лиц, находящихся у него на иждивении. В таких случаях государство-член убеждается в том, что взрослые иждивенцы согласны на подачу ходатайства от их имени, при этом в случае отказа они могут самостоятельно ходатайствовать о предоставлении убежища от своего имени.

Согласие предоставляется одновременно с подачей ходатайства или не позднее проведения персонального собеседования со взрослым иждивенцем.

4. Государства-члены могут определить в национальном законодательстве:

(a) дела, в которых несовершеннолетнее лицо может ходатайствовать от своего имени;

(b) дела, в которых ходатайства несопровождаемых несовершеннолетних лиц могут подаваться только их представителями согласно статье 17(1)(a);

(c) случаи, в которых подача ходатайства о предоставлении убежища предполагает одновременную подачу ходатайства сопровождаемого неженатого/незамужнего несовершеннолетнего лица.

5. Государства-члены должны обеспечить, чтобы иные органы, в которые могут обратиться с ходатайством, могли проинформировать заявителя о том, каким образом и где он может подать ходатайство и/или оставить свое ходатайство для передачи в компетентные органы.

Статья 7

Право нахождения на территории государства-члена до окончания процедуры рассмотрения ходатайства

1. Заявителям разрешается находиться на территории государства-члена исключительно для цели проведения процедуры до тех пор, пока определяющий орган не примет решение по процедуре в первой инстанции согласно разделу III. Разрешение находиться на территории государства не означает разрешения на проживание.

2. Государства-члены могут делать исключения в тех случаях, когда в соответствии со статьями 32 и 34 повторное ходатайство не рассматривается или когда заявитель выдается или экстрадируется либо в другое государство-член в соответствии с обязательствами, принятыми согласно Европейскому ордеру на арест⁶, либо в третью страну, либо международным уголовным судам или трибуналам.

Статья 8

Требования к рассмотрению заявлений

1. Без ущерба для статьи 23(4)(i) государства-члены обеспечивают, чтобы заявителю не было отказано в приеме ходатайства или рассмотрении ходатайства исключительно по причине того, что ходатайство не было подано как можно раньше.

2. Государства-члены обеспечивают, чтобы решения определяющих органов в отношении ходатайств о предоставлении убежища принимались после проведения надлежащей проверки. С этой целью государства-члены обеспечивают, чтобы:

(а) каждое заявление рассматривалось отдельно, а решение по нему принималось объективно и беспристрастно;

(b) информация, получаемая из различных источников, таких как Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), была актуальной и точной, так же как и информация о ситуации в стране происхождения заявителя и, если необходимо, в странах, которые он пересекал; а также, чтобы эта информация была доступна сотрудникам, отвечающим за рассмотрение ходатайства и принятие решения по нему;

(с) сотрудники, рассматривающие ходатайства и принимающие по ним решения, обладали знаниями соответствующих стандартов, применяемых в сфере убежища и права беженцев.

3. Органы власти, указанные в разделе V, обеспечиваются доступом к общей информации, указанной в пункте 2(b) и необходимой им для выполнения своих функций через определяющий орган, заявителей или иным образом.

4. Государства-члены могут разрабатывать правила, касающиеся перевода документов, имеющих значение для рассмотрения ходатайств.

Статья 9

Требования к решению определяющего органа

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы решения по ходатайствам о предоставлении убежища принимались в письменном виде.

2. В случае отказа в предоставлении убежища государства-члены также обеспечивают, чтобы в решении в письменном виде излагались фактические и юридические основания отказа, а также информация о том, каким образом можно обжаловать отрицательное решение.

Государствам-членам не обязательно обосновывать причины непредоставления статуса беженца, в том случае, если заявителю предоставляется статус, который дает ему по национальному законодательству и законодательству Сообщества такие же права и привилегии, что и статус беженца согласно Директиве 2004/83/ЕС. В таких случаях государства-члены обеспечивают, чтобы причины непредоставления статуса беженца были изложены в досье заявителя и заявитель по требованию имел доступ к своему досье.

Кроме того, от государства-члена не требуется предоставления в письменном виде информации о том, каким образом можно обжаловать отрицательное решение, в тех случаях, когда такая информация предоставлялась на более ранних этапах процедуры рассмотрения ходатайства в письменном виде или посредством доступных заявителю электронных средств.

3. Для целей статьи 6(3), а также ходатайств на подобных основаниях государство-член может принять одно решение, касающееся всех лиц, находящихся на иждивении.

Статья 10

Гарантии заявителям

1. В отношении процедур, указанных в разделе III, государство-член предусматривает, чтобы заявители имели следующие гарантии:

(a) они информируются на понятном для них языке о порядке прохождения процедуры, о правах и обязанностях во время прохождения процедуры, а также о возможных последствиях невыполнения своих обязанностей и нежелания сотрудничать с органами власти. Они информируются о временных ограничениях, а также о средствах выполнения своих обязательств по представлению необходимых фактов и документов, перечисленных в статье 4 Директивы 2004/83/ЕС. Данная информация предоставляется своевременно, с тем чтобы они могли пользоваться правами, предоставленными настоящей Директивой, а также выполнять обязанности, указанные в статье 11;

(b) в случае необходимости им обеспечивается доступ к услугам переводчика для представления дела в компетентные органы. Государства-члены должны считать необходимым предоставление таких услуг, по крайней мере, в случае вызова определяющим органом заявителя на собеседование согласно статьям 12 и 13, когда без такой услуги не достигается нужный уровень коммуникации. В этом и других случаях вызова заявителя компетентными органами такие услуги оплачиваются из государственных средств;

(c) им не может быть отказано в возможности встретиться с представителями УВКБ ООН или любой другой организации, работающей от имени УВКБ ООН, осуществляющей свою деятельность на территории государства-члена в соответствии с соглашением с государством-членом;

(d) в течение разумного срока они получают уведомление о решении определяющего органа по своему ходатайству о предоставлении убежища. Если консультант по правовым вопросам либо иной консультант формально представляет интересы заявителя, то государство-член может выбрать их в качестве получателей вместо заявителя уведомления о предоставлении убежища;

(e) в тех случаях, когда интересы заявителя не представлены консультантом по правовым вопросам или иным консультантом или когда бесплатная юридическая помощь недоступна, они информируются определяющим органом о результате принятого решения на понятном для них языке.

2. С учетом процедур, указанных в разделе V, государства-члены обеспечивают, чтобы заявители имели такие же гарантии, которые предусмотрены в пунктах 1(b)—(d) настоящей статьи.

Статья 11

Обязанности заявителей

1. Государства-члены могут возлагать на заявителя обязанность сотрудничать с компетентными органами в той мере, в которой это необходимо для рассмотрения ходатайства.

2. В частности, государствами-членами может быть предусмотрено следующее:

- (a) заявители безотлагательно или в назначенное время лично предстают перед компетентными органами;
- (b) заявители передают все необходимые для рассмотрения ходатайства документы, например, такие как паспорта;
- (c) заявители в наиболее короткие сроки информируют компетентные органы о месте и адресе своего проживания, а также любых его изменениях. Государства-члены могут установить, что заявитель получает любую корреспонденцию по последнему месту проживания или адресу, который он указал;
- (d) компетентные органы могут обыскать заявителя, а также все его вещи;
- (e) компетентные органы могут фотографировать заявителя; и
- (f) компетентные органы могут записать на пленку устное обращение заявителя, предварительно проинформировав его об этом.

Статья 12

Индивидуальное собеседование

1. До момента принятия определяющими органами решения по ходатайству заявителю предоставляется возможность индивидуального собеседования с лицом, в компетенцию которого по национальному законодательству входит проведение подобного собеседования.

Государства-члены могут также дать возможность пройти собеседование каждому находящемуся на иждивении заявителя взрослому лицу, указанному в статье 6(3).

Государства-члены могут определить в национальном законодательстве дела, когда возможность пройти собеседование предоставляется несовершеннолетним лицам.

2. Индивидуальное собеседование может не проводиться в тех случаях, когда:

- (a) определяющий орган может принять положительное решение на основании имеющихся доказательств; или
- (b) компетентный орган уже провел встречу с заявителем с целью оказания ему помощи в составлении ходатайства и получения необходимой информации, относящейся к ходатайству, по условиям статьи 4(2) Директивы 2004/83/ЕС; или
- (c) определяющий орган на основании полной проверки информации, предоставленной заявителем, считает ходатайство необоснованным в свете обстоятельств, указанных в статье 23(4)(a), (c), (g), (h) и (j).

3. Индивидуальное собеседование может также не проводиться, если его проведение объективно невозможно, в частности, когда компетентный орган считает, что заявитель психически нездоров или не может пройти собеседование в силу не

зависящих от него обстоятельств. В случае сомнений государство-член может запросить справку о состоянии здоровья заявителя.

В том случае, если государство-член не может предоставить возможность пройти индивидуальное собеседование заявителю по причинам, указанным в настоящем пункте или применимым к материально зависимым лицам, необходимо предпринять разумные усилия для того, чтобы заявитель или лица, находящиеся у него на иждивении, могли представить дополнительную информацию.

4. Решение не проводить индивидуальное собеседование согласно настоящей статье не освобождает определяющий орган от обязанности принять решение по ходатайству о предоставлении убежища.

5. Решение не проводить индивидуальное собеседование по причинам, указанным в пунктах 2(b), (c) и 3, не влечет отрицательных последствий для решения определяющего органа.

6. Независимо от положений статьи 20(1) государства-члены, принимая решение по ходатайству о предоставлении убежища, могут учесть тот факт, что заявитель не явился на индивидуальное собеседование, за исключением случаев, когда это произошло по объективным причинам.

Статья 13

Требования к проведению индивидуального собеседования

1. Индивидуальное собеседование проводится без присутствия членов семьи заявителя, если только определяющий орган не считает необходимым их присутствие для соответствующего рассмотрения.

2. Индивидуальное собеседование проводится в условиях надлежащей конфиденциальности.

3. Государства-члены предпринимают соответствующие меры, чтобы создать в ходе проведения индивидуального собеседования условия, которые позволят заявителю в полной мере представить основания своего ходатайства. С этой целью государства-члены:

(a) обеспечивают, чтобы лицо, которое проводит собеседование, являлось достаточно компетентным для того, чтобы принять во внимание обстоятельства личного и общего характера ходатайства, включая происхождение заявителя и его уязвимость; и

(b) подбирают переводчика, который может обеспечить надлежащий уровень общения между заявителем и лицом, проводящим собеседование. Собеседование не обязательно проводить на родном языке заявителя, если он в состоянии понимать и общаться на другом языке.

4. Государства-члены могут вводить правила, касающиеся присутствия на индивидуальном собеседовании третьих сторон.

5. Настоящая статья применяется к проведению встречи, указанной в статье 12(2)(b).

Статья 14

Отчет о проведении процедуры индивидуального собеседования

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы о каждом индивидуальном собеседовании был составлен письменный отчет, включающий, по крайней мере, необходимую информацию, относящуюся к ходатайству и представленную заявителем согласно статье 4(2) Директивы 2004/83/ЕС.
2. Государства-члены обеспечивают, чтобы заявителю был предоставлен временный доступ к отчету об индивидуальном собеседовании. В том случае, если доступ предоставляется только после принятия определяющим органом решения по ходатайству, государства-члены обеспечивают доступ в наиболее короткий срок для того, чтобы заявитель имел возможность вовремя подготовить и подать апелляцию.
3. Государство-член может попросить заявителя подтвердить правильность содержания отчета об индивидуальном собеседовании.

Если заявитель отказывается подтвердить правильность содержания отчета, то причины отказа должны быть внесены в досье заявителя.

Отказ в подтверждении правильности содержания отчета не может освободить определяющий орган от обязанности принять решение по ходатайству о предоставлении убежища.

4. Настоящая статья применяется к проведению встречи, указанной в статье 12(2)(b).

Статья 15

Право на юридическую помощь и представительство

1. Государства-члены предоставляют заявителям за их счет возможность получать советы по вопросам, касающимся ходатайства о предоставлении убежища, у консультанта по правовым вопросам или иного консультанта, имеющего разрешение на подобный вид деятельности согласно национальному законодательству.
2. В случае принятия определяющим органом отрицательного решения государства-члены по требованию заявителя предоставляют ему бесплатную юридическую помощь или представительство с учетом положений пункта 3.
3. В национальных законодательствах государств-членов может быть предусмотрено предоставление бесплатной юридической помощи и/или представительства:
 - (a) только для проведения заседаний в суде или трибунале в соответствии с разделом V, но не для последующих обжалований или пересмотров, проводимых в соответствии с национальным законодательством, включая повторное заслушивание апелляции или пересмотра; и/или
 - (b) только тем, у кого недостаточно материальных средств; и/или

(с) только консультантами по правовым вопросам или иными консультантами, которые согласно национальному законодательству специально назначаются для оказания помощи и/или представительства заявителей о предоставлении убежища; и/или

(d) только в случае вероятного удовлетворения апелляции или вероятного положительного пересмотра.

Государства-члены обеспечивают, чтобы юридическая помощь и/или представительство, предоставленные согласно подпункту (d), не были безосновательно ограничены.

4. Государства-члены могут разработать правила о процедуре подачи заявлений о предоставлении юридической помощи и представительства и их рассмотрении.

5. Государства-члены могут также:

(а) вводить денежные и/или временные ограничения предоставления бесплатной юридической помощи или представительства при условии, что это не влечет безосновательного ограничения доступа к бесплатной юридической помощи или представительству;

(b) при взимании сборов и других платежей обеспечить соблюдение такого же отношения к заявителям, как и к своим гражданам, по вопросам, связанным с получением правовой помощи.

6. Государства-члены могут потребовать от заявителя полностью или частично возместить понесенные затраты, если его материальное положение значительно улучшилось либо если решение освободить заявителя от оплаты было принято на основании ложных сведений о его материальном положении.

Статья 16

Сфера применения юридической помощи и представительства

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы консультант по правовым вопросам или иной консультант, который признается или не признается таковым по национальному законодательству и который согласно законодательству консультирует или представляет интересы заявителя, имел доступ к хранящейся в досье заявителя информации, указанной в разделе V, которая проверяется органами при рассмотрении ходатайства.

Государства-члены могут делать исключения в тех случаях, когда раскрытие информации может представлять угрозу национальной безопасности, безопасности организаций или лиц, владеющих такой информацией, или безопасности лиц, которых эта информация касается, или если информация, касающаяся интересов следствия и относящаяся к проверке ходатайства о предоставлении убежища компетентными органами государства-члена, либо информация о международных связях государства-члена носит компрометирующий характер.

2. Государства-члены обеспечивают возможность доступа консультанта по правовым вопросам или иного консультанта, который консультирует или представляет интересы

заявителя, на закрытые территории, такие как места содержания под стражей или транзитные зоны, с целью консультирования заявителей. Государства-члены могут лишь ограничить возможность посещения заявителей, которые находятся в закрытых районах, если такое ограничение предусмотрено национальным законодательством и объективно необходимо в целях безопасности, общественного порядка или административного управления территории или в целях проведения эффективной проверки ходатайства, но при этом доступ консультантов не должен быть чрезмерно ограничен или исключен.

3. Государства-члены могут также разрабатывать правила, касающиеся присутствия консультантов по правовым вопросам или иных консультантов на всех собеседованиях, проводимых в ходе осуществления процедуры рассмотрения ходатайства, без ущерба для настоящей статьи или статьи 17(1)(b).

4. Государства-члены обеспечивают заявителю возможность проходить индивидуальное собеседование в присутствии консультанта по правовым вопросам или иного консультанта, признаваемого или принимаемого таковым по национальному законодательству.

Государства-члены могут потребовать от заявителя личного присутствия на индивидуальном собеседовании, несмотря на то, что его интересы представляет консультант по правовым вопросам или иной консультант, а также потребовать от него лично отвечать на задаваемые вопросы.

Отсутствие консультанта по правовым вопросам или иного консультанта не может помешать проведению компетентными органами собеседования с заявителем.

Статья 17

Гарантии несопровождаемым несовершеннолетним лицам

1. С учетом всех процедур, предусмотренных в настоящей Директиве, и без ущерба для статей 12 и 14 государства-члены:

(a) в наиболее короткие сроки обеспечивают, чтобы несопровождаемое несовершеннолетнее лицо имело представителя, который оказывает ему помощь в ходе проведения проверки ходатайства. Такой представитель также может быть представителем, указанным в статье 19 Директивы 2003/9/ЕС от 27 января 2003 г., определяющей минимальные стандарты приема лиц, ищущих убежища;

(b) обеспечивают, чтобы представителю была предоставлена возможность проинформировать несопровождаемое несовершеннолетнее лицо о значении и возможных последствиях проведения индивидуального собеседования и, если это необходимо, объяснить, как необходимо готовиться к проведению собеседования. Государства-члены дают представителю возможность присутствовать на собеседовании, а также задавать вопросы и делать комментарии в рамках, установленных лицом, которое проводит собеседование.

Государства-члены могут требовать присутствия несопровождаемого несовершеннолетнего лица на индивидуальном собеседовании даже в том случае, если его интересы представляет другое лицо.

2. Государства-члены могут воздержаться от назначения представителя в тех случаях, когда несопровождаемое несовершеннолетнее лицо:

(a) достигнет совершеннолетия до принятия решения в первой инстанции;

(b) может воспользоваться бесплатными услугами юридического консультанта или иного консультанта, признаваемого таковым по закону, с целью выполнения им выше указанных задач представителя; или

(c) состоит/состояло в браке.

3. В соответствии с законодательством, действующим по состоянию на 1 декабря 2005 г., государства-члены могут также воздержаться от назначения представителя несопровождаемому несовершеннолетнему лицу, которому уже исполнилось 16, за исключением случаев, когда ходатайство не может быть подано без помощи представителя.

4. Государства-члены обеспечивают, чтобы:

(a) в том случае, если несопровождаемое несовершеннолетнее лицо проходит индивидуальное собеседование по ходатайству о предоставлении убежища в соответствии со статьями 12—14, такое собеседование проводилось лицом, владеющим необходимыми знаниями об особых нуждах несовершеннолетних лиц;

(b) решение определяющего органа по ходатайству несопровождаемого несовершеннолетнего лица принималось должностным лицом, владеющим необходимыми знаниями об особых нуждах несовершеннолетних лиц.

5. В рамках проверки ходатайства о предоставлении убежища государства-члены могут провести медицинское обследование с целью установления возраста несопровождаемого несовершеннолетнего лица.

В случаях проведения медицинского обследования государства-члены обеспечивают, чтобы:

(a) несопровождаемое несовершеннолетнее лицо информировалось на понятном ему языке о возможности проведения медицинского обследования по установлению возраста до проведения проверки ходатайства о предоставлении убежища. Эта информация должна содержать сведения о методе обследования и возможных последствиях, которые влекут за собой полученные в ходе обследования результаты для проведения проверки ходатайства о предоставлении убежища, так же как и о последствиях отказа со стороны несопровождаемого несовершеннолетнего лица пройти медицинское обследование;

(b) несопровождаемое несовершеннолетнее лицо и/или его представитель дали согласие на проведение медицинского обследования по определению возраста рассматриваемого несовершеннолетнего лица; и

(с) решение отказать в ходатайстве несопровождаемому несовершеннолетнему лицу, которое отказалось пройти медицинское обследование, не основывалось исключительно на факте отказа.

Факт отказа несопровождаемого несовершеннолетнего лица от прохождения медицинского обследования не может освободить определяющий орган от обязанности принять решение по ходатайству о предоставлении убежища.

6. При применении настоящей статьи наилучшие интересы ребенка являются предметом первостепенного рассмотрения государствами-членами.

Статья 18

Содержание под стражей

1. Государства-члены не могут содержать под стражей лицо только лишь по причине того, что оно ходатайствует о предоставлении убежища.

2. В том случае, если заявитель содержится под стражей, государства-члены обеспечивают возможность осуществления незамедлительного судебного надзора.

Статья 19

Процедура отзыва ходатайства

1. При условии, что национальное законодательство государств-членов допускает прямой отзыв ходатайств, в том случае, если заявитель явно отзывает свое ходатайство о предоставлении убежища, государства-члены обеспечивают, чтобы определяющий орган принял решение о приостановлении проверки либо отклонении ходатайства.

2. Государства-члены могут также предусмотреть, чтобы определяющий орган мог приостановить проверку без принятия какого-либо решения по ходатайству. В этом случае государства-члены обеспечивают, чтобы определяющий орган сделал соответствующую пометку в досье заявителя.

Статья 20

Процедура подразумеваемого отзыва или прекращения ходатайства

1. В том случае, если имеются все основания предполагать, что заявитель отозвал или прекратил свое ходатайство, государства-члены обеспечивают, чтобы определяющий орган принял решение о приостановлении проверки либо отклонении ходатайства на основании того, что заявитель не создал предпосылок для предоставления статуса беженца в соответствии с Директивой 2004/83/ЕС.

Государства-члены могут предположить, что заявитель отозвал или прекратил свое ходатайство о предоставлении убежища, если установлено, что:

(а) заявитель не сумел ответить на просьбу о предоставлении информации, существенной для ходатайства согласно статье 4 Директивы 2004/83/ЕС, или не явился на индивидуальное собеседование, как это предусмотрено в статьях 12—14, за исключением случаев, когда заявителем в разумные сроки предоставлена информация о том, что неявка произошла по не зависящим от него обстоятельствам;

(b) заявитель скрылся или несанкционированно покинул место своего проживания или содержания, не проинформировав об этом компетентные органы в необходимые сроки, или заявитель в течение определенного времени не выполняет обязанность представлять отчеты и поддерживать контакты с компетентными органами.

В целях реализации этих положений государства-члены могут устанавливать предельные сроки или ориентиры.

2. Государства-члены обеспечивают, чтобы заявитель, который вновь регистрируется в компетентных органах после принятия решения о приостановлении проверки, указанного в пункте 1 настоящей статьи, имел право требовать возобновления рассмотрения своего ходатайства, если только эта просьба не рассматривается в соответствии со статьями 32 и 34.

Государства-члены могут устанавливать предельный срок, по истечении которого рассмотрение ходатайства не может быть возобновлено.

Государства-члены обеспечивают, чтобы такое лицо не было выслано вопреки принципу «отказа от высылки».

Государства-члены могут разрешить определяющему органу возобновить рассмотрение ходатайства с того этапа, на котором оно было прервано.

Статья 21

Роль УВКБ ООН

1. Государства-члены разрешают УВКБ ООН:

(a) иметь доступ к заявителям, ходатайствующим о предоставлении убежища, включая тех, которые содержатся под стражей или в транзитных зонах аэропортов или морских портов;

(b) иметь доступ к информации, касающейся отдельных ходатайств о предоставлении убежища, процедуры их рассмотрения и принимаемых по ним решений, при условии, что заявитель согласен на это;

(c) высказывать свое мнение относительно отдельных ходатайств о предоставлении убежища любому компетентному органу на любом этапе процедуры рассмотрения ходатайства в целях осуществления своих надзорных функций согласно статье 35 Женевской конвенции.

2. Пункт 1 применяется также к любой организации, осуществляющей свою деятельность на территории государства-члена от имени УВКБ ООН в соответствии с договором, заключенным с этим государством-членом.

Статья 22

Сбор информации по отдельным делам

В рамках рассмотрения отдельных дел государства-члены:

(a) не раскрывают субъектам, которые могут осуществлять преследование заявителя, информацию, касающуюся отдельных ходатайств о предоставлении убежища, или факт подачи ходатайства;

(b) не получают какую-либо информацию от субъектов, которые могут осуществлять преследование, таким образом, чтобы им стало известно о том, что заявителем подано ходатайство о предоставлении убежища, что, в свою очередь, может представлять угрозу для неприкосновенности заявителя или свободы и безопасности членов его семьи, находящихся в стране происхождения.

РАЗДЕЛ III ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ В ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ

Глава I

Статья 23

Процедура проверки ходатайств

1. В ходе проведения процедуры проверки ходатайств о предоставлении убежища государства-члены рассматривают их в соответствии с принципами и гарантиями, указанными в разделе II.

2. Государства-члены обеспечивают, чтобы такая процедура проводилась в максимально короткие сроки, однако без ущерба для соответствующей и полной проверки.

Государства-члены обеспечивают, чтобы в том случае, если решение не может быть принято в течение 6 месяцев, заявитель либо:

(a) был проинформирован о задержке; либо

(b) получил по требованию информацию о времени, в течение которого будет принято решение. Такая информация не носит характера обязательства государства-члена принять решение в течение указанного промежутка времени.

3. Государства-члены могут отдавать предпочтение отдельным ходатайствам или ускорять процедуры рассмотрения отдельных ходатайств в соответствии с принципами и гарантиями, указанными в разделе II, включая случаи, когда имеется вероятность того, что ходатайство действительно обоснованно или заявитель имеет особые потребности.

4. Государства-члены могут предусмотреть, чтобы процедура проверки ходатайств, осуществляемая в соответствии с принципами и гарантиями, указанными в разделе II, была ускорена, если:

(a) заявитель, представляя ходатайство и сообщая факты, указывает обстоятельства, не являющиеся существенными или не имеющими значимость для того, чтобы квалифицировать его как беженца на основании Директивы 2004/83/ЕС; или

(b) очевидно, что заявитель не может быть квалифицирован как беженец на основании Директивы 2004/83/ЕС; или

(c) ходатайство о предоставлении убежища представляется необоснованным:

(i) в том случае, если заявитель прибыл из безопасной страны происхождения по смыслу статей 29—31, или

(ii) в том случае, если страна, не являющаяся государством-членом, считается безопасной страной для заявителя без ущерба для статьи 28(1); или

(d) заявитель ввел органы власти в заблуждение, предоставил ложную информацию или документы, или утаил важную информацию или документы, касающиеся своего происхождения или национальности, которые могли иметь негативные последствия для принятия решения; или

(e) заявитель подал другое ходатайство, указав в нем иную информацию о себе; или

(f) заявитель не предоставил информацию, в достаточной степени удостоверяющую его происхождение или национальность, или, возможно, по недобросовестности уничтожил документ, удостоверяющий личность, или проездной документ, который мог помочь установить происхождение или национальность заявителя; или

(g) заявитель предоставил нелогичную, противоречивую, неправдоподобную или неполную информацию, являющуюся неубедительной для того, чтобы утверждать, что он является объектом преследований в свете Директивы 2004/83/ЕС; или

(h) заявитель в своем повторном ходатайстве не представил каких-либо новых важных фактов, относящихся к его обстоятельствам или ситуации в стране происхождения; или

(i) заявитель без разумных оснований не смог подать ходатайство раньше, располагая возможностью сделать это; или

(j) заявитель подал ходатайство только для того, чтобы оттянуть или воспрепятствовать ранее принятому или неминуемому решению, которое приведет к его высылке; или

(k) заявитель не смог без объективных на то причин выполнить обязанности, указанные в статье 4(1) и (2) Директивы 2004/83/ЕС или в статьях 11(2)(a) и (b) и 20(1) настоящей Директивы; или

(l) заявитель незаконно въехал на территорию государства-члена или незаконно продлил срок своего пребывания на территории государства-члена, или без достаточных на то оснований не зарегистрировался в компетентных органах или не подал в максимально возможный короткий срок ходатайство о предоставлении убежища с учетом обстоятельств его въезда; или

(m) заявитель представляет угрозу национальной безопасности или общественному порядку государства-члена, или был принудительно выдворен в результате серьезных

обстоятельств, представляющих угрозу национальной безопасности или общественному порядку согласно национальному законодательству; или

(n) заявитель отказывается пройти обязательную процедуру снятия отпечатков пальцев, осуществляемую в соответствии с законодательством Сообщества или национальным законодательством; или

(o) ходатайство было подано не состоящим в браке несовершеннолетним лицом, к которому применяется статья 6(4)(с), после отклонения ходатайства родителей или родителя, ответственного за несовершеннолетнего лицо, и не было представлено каких-либо новых важных фактов, относящихся к его обстоятельствам или ситуации в стране происхождения.

Статья 24

Особые процедуры

Государства-члены могут вводить следующие особые процедуры, ограничивающие принципы и гарантии раздела II:

(a) предварительную проверку для целей рассмотрения дел в рамках, определенных главой IV;

(b) процедуры для рассмотрения случаев в рамках, определенных главой V.

2. Государства-члены могут также вводить ограничения в отношении главы VI.

Глава II

Статья 25

Недопустимые ходатайства

1. В дополнение к случаям, когда ходатайство не рассматривается согласно Регламенту (ЕС) № 343/2003, от государств-членов не требуется рассматривать вопрос о квалификации лица в качестве беженца в соответствии с Директивой 2004/83/ЕС, если ходатайство считается недопустимым в соответствии с настоящей статьей.

2. Государства-члены могут считать ходатайства недопустимыми в соответствии с настоящей статьей, если:

(a) другое государство-член предоставило статус беженца;

(b) страна, которая не является государством-членом, считается страной первого убежища заявителя согласно статье 26;

(c) страна, которая не является государством-членом, считается третьей безопасной страной для заявителя согласно статье 27;

(d) заявителю разрешено оставаться на территории государства-члена на иных основаниях, в результате чего ему предоставлен статус с правами и льготами, соответствующими статусу беженца на основании Директивы 2004/83/ЕС;

(e) заявителю разрешено оставаться на территории государства-члена на иных основаниях, которые защищают его от высылки до вынесения решения по предоставлению ему статуса, указанного в подпункте (d);

(f) заявитель подал повторное ходатайство после принятия окончательного решения;

(g) лицо, находящееся на иждивении заявителя, подает ходатайство после того, как оно в соответствии со статьей 6(3) согласилось на подачу ходатайства от своего имени, и не имеется фактов, касающихся положения лица, находящегося на иждивении, которые оправдывают подачу отдельного ходатайства.

Статья 26

Концепция страны первого убежища

1. Государство может считаться страной первого убежища определенного заявителя, если:

(a) он был признан в этой стране беженцем и до сих пор может пользоваться защитой этой страны; или

(b) он пользуется иной достаточной защитой этой страны, включая преимущества принципа «отказа от высылки»;

при условии, что он (она) будет допущен в эту страну.

При применении концепции страны первого убежища к конкретным обстоятельствам заявителя государства-члены могут принимать во внимание статью 27(1).

Статья 27

Концепция третьей безопасной страны

1. Государства-члены могут применять концепцию третьей безопасной страны только в том случае, если компетентные органы будут убеждены в том, что с лицом, ходатайствующим о предоставлении убежища в третьей стране, обращаются в соответствии со следующими принципами:

(a) жизнь и свобода не подвергаются опасности по признаку расы, вероисповедания, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений;

(b) соблюдается принцип «отказа от высылки» в соответствии с Женевской конвенцией;

(c) применяется принцип запрета на передачу в случаях применения пыток, жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство личности обращения в нарушение международного права; а также

(d) существует возможность ходатайствовать о предоставлении статуса беженца и, в случае предоставления такого статуса, получать защиту в соответствии с Женевской конвенцией.

2. Применение концепции третьей безопасной страны является предметом регулирования норм, содержащихся в национальном законодательстве, включая:

(а) нормы, требующие наличия связи между лицом, ищущим убежища, и третьей страной, на основании чего может быть обосновано направление этого лица в данную страну;

(b) нормы, касающиеся методологии, по которой компетентные органы смогут убедиться, что концепция третьей безопасной страны может быть применена к определенному государству или определенному заявителю. Такая методология включает рассмотрение каждого конкретного случая безопасности третьей страны для определенного заявителя и/или национальное определение стран, обычно считающихся безопасными;

(с) нормы, которые в соответствии с международным правом разрешают индивидуальную проверку того, является ли рассматриваемая страна безопасной для определенного заявителя, что, как минимум, позволит заявителю оспорить применение концепции третьей безопасной страны на основании того, что он может подвергнуться пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство личности обращению или наказанию.

3. Выполняя решение, принятое только лишь на основании настоящей статьи, государства-члены:

(а) информируют соответствующим образом заявителя; и

(b) предоставляют ему документ, информирующий органы третьей страны на языке этой страны о том, что ходатайство по существу не рассматривалось.

4. В том случае, если третья страна не дает разрешение заявителю на въезд на свою территорию, государства-члены обеспечивают, чтобы доступ к процедуре предоставлялся в соответствии с основными принципами и гарантиями, указанными в разделе II.

5. Государства-члены периодически информируют Комиссию о странах, в отношении которых применяется данная концепция в соответствии с положениями настоящей статьи.

Глава III

Статья 28

Необоснованные ходатайства

1. Без ущерба для статей 19 и 20 государства-члены могут считать ходатайства необоснованными, если определяющий орган установит, что заявитель не может быть квалифицирован в качестве беженца согласно Директиве 2004/83/ЕС.

2. В случаях, указанных в статье 23(4)(b), а также в случаях подачи необоснованных ходатайств о предоставлении убежища, к которым применимы обстоятельства, указанные в статье 23(4)(a),(c)—(o), государства-члены могут считать ходатайство

явно необоснованным в соответствии с определением по национальному законодательству.

Статья 29

Минимальный общий список стран, считающихся безопасными странами происхождения

1. Совет на основании предложения Комиссии и после проведения консультаций с Европейским парламентом квалифицированным большинством голосов принимает минимальный общий список стран, которые государства-члены считают безопасными странами происхождения в соответствии с приложением II.
2. Совет на основании предложения Комиссии и после проведения консультаций с Европейским парламентом квалифицированным большинством голосов может вносить изменения в минимальный общий список путем добавления и удаления из него стран в соответствии с приложением II. Комиссия рассматривает любую просьбу Совета или государств-членов о разработке предложения по внесению изменений в минимальный общий список.
3. Разрабатывая предложение согласно пунктам 1 и 2, Комиссия использует информацию, предоставленную государствами-членами, свою информацию, а также, если необходимо, информацию УВКБ ООН, Совета Европы и других соответствующих международных организаций.
4. Если Совет просит Комиссию внести предложение об удалении третьей страны из минимального общего списка, то обязательство государства-члена согласно статье 31(2) приостанавливается в отношении этой третьей страны на следующий день после решения Совета о внесении такой просьбы.
5. Если государство-член просит Комиссию внести Совету предложение об удалении третьей страны из минимального общего списка, указанное государство-член письменно уведомляет Совет о своей просьбе к Комиссии. Обязательство данного государства-члена согласно статье 31(2) в отношении третьей страны приостанавливается на следующий день после уведомления Совета.
6. О приостановках, указанных в пунктах 4 и 5, информируется Европейский парламент.
7. Приостановки, указанные в пунктах 4 и 5, отменяются по истечении трех месяцев, если Комиссия не внесет предложение об удалении третьей страны из минимального общего списка до окончания этого периода. Приостановки в любом случае отменяются, если предложение Комиссии об удалении третьей страны из минимального общего списка отклоняется Советом.
8. По просьбе Совета Комиссия представляет Европейскому парламенту и Совету доклад о соответствии ситуации в стране, входящей в минимальный общий список, положениям приложения II. При представлении доклада Комиссия может сделать необходимые рекомендации и предложения.

Статья 30

Национальное определение третьих стран как безопасных стран происхождения

1. Без ущерба для статьи 29 государства-члены могут сохранять или разрабатывать свое законодательство, которое позволяет в соответствии с приложением II определять третьи страны, которые не входят в минимальный общий список, в качестве безопасных стран происхождения для целей проверки ходатайств о предоставлении убежища. Это может касаться также определения части страны в качестве безопасной, если в отношении этой части выполняются условия, указанные в приложении II.

2. Как исключение из пункта 1, государства-члены могут сохранить свое законодательство, действующее по состоянию на 1 декабря 2005 г., которое позволяет определять третьи страны, которые не входят в минимальный общий список, в качестве безопасных стран происхождения для целей проверки ходатайств о предоставлении убежища, если они убеждены, что лица в третьих странах не являются:

(a) объектами преследований, как это определено в статье 9 Директивы 2004/83/ЕС;

(b) объектами пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство личности обращения или наказания.

3. Государства-члены могут также сохранить в силе законодательство, действующее по состоянию на 1 декабря 2005 г., которое позволяет определять часть страны в качестве безопасной или страну или часть страны в качестве безопасной для определенной группы лиц этой страны, если в отношении этой части страны или группы лиц соблюдаются условия пункта 2.

4. При определении, является ли страна безопасной страной происхождения в соответствии с пунктами 2 и 3, государства-члены рассматривают правовую ситуацию, применение законов и общую политическую обстановку в рассматриваемой стране.

5. Определение, является ли страна безопасной страной происхождения в соответствии с настоящей статьей, основывается на ряде источников информации, включая, в частности, информацию от государств-членов, УВКБ ООН, Совета Европы и других соответствующих международных организаций.

6. Государства-члены уведомляют Комиссию о странах, которые они определили как безопасные страны происхождения в соответствии с настоящей статьей.

Статья 31

Концепция безопасной страны происхождения

1. Третья страна, определенная как безопасная страна происхождения в соответствии со статьями 29 и 30, может в рамках рассмотрения отдельного ходатайства рассматриваться в качестве безопасной страны происхождения для определенного заявителя только в том случае, если:

(a) он является гражданином этой страны; или

(b) он является лицом без гражданства и в прошлом проживал на территории этой страны;

и он не представил никаких серьезных оснований для того, чтобы не считать эту страну безопасной страной происхождения в его обстоятельствах и в свете его квалификации в качестве беженца в соответствии с Директивой 2004/83/ЕС.

2. В соответствии с пунктом 1 государства-члены считают ходатайство необоснованным, если третья страна определена как безопасная согласно статье 29.

3. Государства-члены определяют в национальном законодательстве дополнительные нормы и правила для применения концепции безопасной страны происхождения.

Глава IV

Статья 32

Повторное ходатайство

1. Если лицо, подавшее ходатайство о предоставлении убежища в государстве-члене, представляет дополнительную информацию или ходатайствует повторно, то государство-член может рассматривать такую информацию или элементы последующего ходатайства в рамках рассмотрения предыдущего ходатайства или процедуры пересмотра или обжалования в такой степени, в которой компетентные органы могут принять во внимание и рассмотреть все элементы дополнительной информации или последующего ходатайства.

2. Кроме того, государства-члены могут применять специфическую процедуру, оговоренную в пункте 3, если лицо подает повторное ходатайство о предоставлении убежища:

(a) после того, как его предыдущее ходатайство было отозвано или прекращено на основании статей 19 и 20;

(b) после того, как было принято решение по его предыдущему ходатайству. Государства-члены могут также применять данную процедуру только после принятия окончательного решения.

3. Повторное ходатайство о предоставлении убежища является предметом предварительной проверки в отношении того, появились ли после отзыва предыдущего ходатайства или после принятия по нему решения, согласно пункту 2(b) настоящей статьи, новые сведения или элементы, относящиеся к проверке того, можно ли квалифицировать лицо как беженца согласно Директиве 2004/83/ЕС, и были ли они представлены заявителем.

4. Если в результате проведения предварительной проверки, оговоренной в пункте 3 настоящей статьи, появились или представляются заявителем новые сведения или элементы, которые значительно повышают вероятность того, что заявитель может быть квалифицирован в качестве беженца в соответствии с Директивой 2004/83/ЕС, по ходатайству проводится дальнейшая проверка в соответствии с разделом II.

5. Государства-члены могут в соответствии с национальным законодательством проводить дальнейшую проверку повторных ходатайств, если есть другие причины возобновления процедуры.

6. Государство-член может принять решение провести дальнейшую проверку ходатайства только в том случае, если заявитель не по своей вине не смог доказать наличие обстоятельств, указанных в пунктах 3—5 настоящей статьи, в ходе проведения предыдущей процедуры, в частности путем использования своего права на эффективную правовую защиту в соответствии со статьей 39.

7. Процедура, указанная в настоящей статье, может также применяться в тех случаях, когда лицо, находящееся на иждивении заявителя, подает ходатайство после того, как оно в соответствии со статьей 6(3) согласилось на подачу ходатайства от своего имени. В этом случае предварительная проверка, оговоренная в пункте 3 настоящей статьи, заключается в проверке наличия фактов, касающихся положения лица, находящегося на иждивении, которые оправдывают подачу отдельного ходатайства.

Статья 33 **Неявка**

Государства-члены могут сохранить или принять процедуру, предусмотренную статьей 32, если повторное ходатайство о предоставлении убежища подается заявителем, который умышленно или по собственной халатности не явился в установленное время в центр размещения беженцев или в компетентные органы.

Статья 34 **Процедурные нормы**

1. Государства-члены обеспечивают возможность заявителям, чьи ходатайства проходят предварительную проверку в соответствии со статьей 32, пользоваться гарантиями, предусмотренными статьей 10(1).

2. Государства-члены могут определять в национальном законодательстве нормы, касающиеся предварительной проверки, предусмотренной статьей 32. Эти нормы могут, в частности:

(а) обязать заявителя представить факты и необходимые доказательства, которые обоснуют проведение новой процедуры;

(b) требовать от заявителя представления новой информации в течение определенного промежутка времени после того, как он получает такую информацию;

(c) разрешить проведение предварительной проверки только на основании письменного изложения фактов без проведения индивидуального собеседования.

Эти условия не могут сделать невозможным доступ заявителя к новой процедуре или привести к полному отказу или значительному сокращению такого доступа.

3. Государства-члены обеспечивают:

(a) должное информирование заявителя об итогах предварительной проверки, причинах прекращения дальнейшей проверки, если это имеет место, а также о возможности обжалования и пересмотра решения;

(b) проведение дальнейшей проверки повторного ходатайства в соответствии с положениями раздела II определяющим органом в наиболее короткие сроки, если наступает одна из ситуаций, указанных в статье 32(2).

Глава V

Статья 35

Процедуры на границе

1. Государства-члены могут разрабатывать процедуры в соответствии с основными принципами и гарантиями, указанными в разделе II, в целях принятия решений по ходатайствам, поданным на границе или в транзитной зоне государства-члена.

2. Однако, если процедуры, указанные в пункте 1, не разработаны, то при условии соблюдения положений настоящей статьи и в соответствии с законодательством, действующим по состоянию на 1 декабря 2005 г., государства-члены могут сохранить процедуру, отличающуюся от основных принципов и гарантий, оговоренных в разделе II, в целях принятия решения о том, можно ли разрешить въезд на территорию государства заявителю, подавшему ходатайство о предоставлении убежища на границе или в транзитных зонах.

3. Процедура, указанная в пункте 2, обеспечивает, в частности, то, чтобы заинтересованные лица:

(a) имели разрешение оставаться на границе или в транзитной территории государства-члена без ущерба для статьи 7;

(b) немедленно информировались об их правах и обязанностях, как указано в статье 10(1)(a);

(c) имели в случае необходимости доступ к услугам переводчика, как указано в статье 10(1)(b);

(d) прошли собеседование относительно своего ходатайства с лицом, имеющим необходимые знания, применяющиеся в области убежища и права беженцев, как указано в статьях 12—14, до принятия компетентными органами решения по ходатайству;

(e) могли получить совет у консультанта по правовым вопросам, иного консультанта или лица, осуществляющего подобную деятельность согласно национальному законодательству, как указано в статье 15(1); а также

(f) имели назначенного представителя, если они являются несопровождаемыми несовершеннолетними лицами, как указано в статье 17(1), если не применяется статья 17(2) и (3).

Более того, в случае отказа во въезде на территорию государства-члена компетентные органы излагают фактические и юридические причины того, почему ходатайство о предоставлении убежища считается необоснованным или недопустимым.

4. Государства-члены обеспечивают, чтобы решение по процедурам, предусмотренным в пункте 2, принималось в разумные сроки. Если решение не принято в течение четырех недель, заявителю, ходатайствующему о предоставлении убежища, разрешается въезд на территорию государства-члена с тем, чтобы его ходатайство было рассмотрено в соответствии с другими положениями настоящей Директивы.

5. В случае специфических видов прибытия или прибытия большого количества граждан третьих стран или лиц без гражданства, подающих ходатайства о предоставлении убежища на границе или в транзитной зоне, что делает практически невозможным применение положений пункта 1 или специфических процедур, указанных в пунктах 2 и 3, эти процедуры могут применяться при размещении указанных граждан третьих стран или лиц без гражданства в нормальных условиях вблизи от границы или транзитной зоны.

Глава VI

Статья 36

Концепция третьей безопасной европейской страны

1. Государствами-членами может допускаться непроведение или проведение неполной проверки ходатайства о предоставлении убежища и безопасности заявителя с учетом его обстоятельств, как указано в разделе II, в случаях, когда компетентным органом на основании фактов установлено, что заявитель, ходатайствующий о предоставлении убежища, пытается незаконно въехать или уже въехал на территорию государства-члена из третьей безопасной страны согласно пункту 2.

2. Для целей пункта 1 третьей безопасной страной может считаться только такая страна, которая:

(a) ратифицировала и соблюдает положения Женевской конвенции без каких-либо географических ограничений;

(b) имеет процедуру предоставления убежища, предусмотренную законом;

(c) ратифицировала и соблюдает положения Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, включая стандарты, касающиеся эффективной правовой защиты; и

(d) была определена Советом таковой в соответствии с пунктом 3.

3. Совет на основании предложения Комиссии и после проведения консультаций с Европейским парламентом квалифицированным большинством голосов принимает или вносит изменения в общий список третьих стран, которые считаются третьими безопасными странами для целей пункта 1.

4. Государства-члены предусматривают в национальном законодательстве правила имплементации положений пункта 1 и последствия решений, принятых во исполнение этих положений в соответствии с принципом «отказа от высылки» согласно Женевской конвенции, включая исключения при применении настоящей статьи по гуманитарным или политическим причинам или основаниям, вытекающим из международного публичного права.

5. При реализации решения, основанного только на положениях настоящей статьи, заинтересованные государства-члены:

(а) информируют заявителя соответствующим образом; а также

(b) предоставляют ему документ для органов власти третьей страны на языке этой страны, который удостоверяет, что ходатайство по существу не рассматривалось.

6. Если третья безопасная страна откажет заявителю во въезде, то государства-члены обеспечивают его доступ к процедуре в соответствии с основными принципами и гарантиями, указанными в разделе II.

7. Государства-члены, которые определили третьи страны как безопасные в соответствии с национальным законодательством, действовавшим по состоянию на 1 декабря 2005 г., а также на основании критериев, изложенных в пункте 2(а)—(с), могут применять пункт 1 к указанным третьим странам, пока Совет не примет общий список во исполнение пункта 3.

РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА ОТМЕНЫ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

Статья 37 Отмена статуса беженца

Государства-члены обеспечивают, чтобы рассмотрение вопроса об отмене статуса беженца определенного лица начиналось тогда, когда появляются новые факты или сведения, содержащие основания для пересмотра действительности статуса беженца.

Статья 38 Процедурные нормы

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы в случае рассмотрения компетентным органом вопроса об отмене статуса беженца в соответствии со статьей 14 Директивы 2004/83/ЕС заинтересованное лицо имело следующие гарантии:

(а) получать письменную информацию о том, что компетентные органы власти пересматривают его квалификацию в качестве беженца, а также о причинах такого пересмотра; а также

(b) иметь возможность объяснить на индивидуальном собеседовании согласно статье 10(1)(b) и статьям 12—14 или в письменном заявлении причины того, почему не следует отменять его статус беженца.

Кроме того, государства-члены обеспечивают, чтобы в рамках процедуры пересмотра:

(с) компетентный орган власти мог получать точную и актуальную информацию из различных источников, в том числе из УВКБ ООН, об общей ситуации в государстве происхождения заинтересованного лица; а также

(d) если информация по конкретному делу собирается с целью пересмотра статуса беженца, субъекты, которые могут осуществлять преследование, предоставляют эту информацию без получения сведений о том, что заинтересованное лицо является беженцем, чей статус пересматривается или таким образом, чтобы это не представляло угрозу для неприкосновенности этого лица и лиц, находящихся у него на иждивении, или для свободы и безопасности членов его семьи, находящихся в стране происхождения.

2. Государства-члены обеспечивают, чтобы решение компетентного органа власти об отмене статуса беженца принималось в письменном виде. В решении указываются фактические и юридические причины и информация о том, каким образом его можно обжаловать.

3. Если компетентный орган власти принимает решение об отмене статуса беженца, в равной степени применяются положения пункта 1 статьи 15, пункта 1 статьи 16 и статьи 21.

4. В виде исключения из пунктов 1—3 настоящей статьи государства-члены могут решить, что статус беженца прекращается по закону в случае цессии в соответствии со статьями 11(1)(a)—(d) Директивы 2004/83/ЕС или если лицо недвусмысленно отказывается от признания себя беженцем.

РАЗДЕЛ V ПРОЦЕДУРА ОБЖАЛОВАНИЯ

Статья 39 Право на эффективную правовую защиту

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы заявители, ходатайствующие о предоставлении убежища, имели право на эффективную правовую защиту в суде или трибунале в отношении:

(a) решения, принятого по ходатайству о предоставлении убежища, в том числе решения:

(i) считать ходатайство недопустимым в соответствии со статьей 25(2),

(ii) принятого на границе или в транзитных зонах, как указано в статье 35(1),

(iii) не проводить проверку в соответствии со статьей 36;

(b) отказа в возобновлении проверки ходатайства после его приостановки согласно статьям 19 и 20;

(с) решения не проводить дальнейшую проверку повторного ходатайства согласно статьям 32 и 34;

(d) решения об отказе во въезде на территорию в рамках процедур, предусмотренных статьей 35(2);

(e) решения об отмене статуса беженца в соответствии со статьей 38.

2. Государства-члены устанавливают предельные сроки и другие необходимые правила для осуществления заявителем права на эффективную правовую защиту во исполнение пункта 1.

3. Государства-члены при необходимости разрабатывают в соответствии с их международными обязательствами нормы, касающиеся:

(a) вопроса о том, подразумевает ли такое право на эффективную защиту во исполнение пункта 1 разрешения заявителю находиться на территории государства-члена в ожидании решения;

(b) возможности использования иных юридических или защитных мер в том случае, если защита, указанная в пункте 1, не позволяет заявителю находиться на территории государства-члена в ожидании решения. Государства-члены могут также предусмотреть возможность правовой защиты *ex officio*; а также

(с) оснований для обжалования решения по статье 25(2)(с) в соответствии с методологией, применяемой согласно статье 27(2)(b) и (с).

4. Государства-члены устанавливают во исполнение пункта 1 предельные сроки для судов или трибуналов, рассматривающих решения определяющего органа.

5. Если заявителю был предоставлен статус, который по национальному законодательству и законодательству Сообщества дает ему права и преимущества, аналогичные статусу беженца в соответствии с Директивой 2004/83/ЕС, то можно считать, что у такого заявителя имеется эффективная правовая защита для случаев, когда суд или трибунал решает, что защита согласно пункту 1 недопустима или не приведет к успеху по причине недостаточного интереса со стороны заявителя.

6. Государства-члены могут предусмотреть в национальном законодательстве условия, при которых можно предположить, что заявитель явно отозвал или прекратил право на защиту, указанную в пункте 1, а также в правилах применяемой процедуры.

РАЗДЕЛ VI ОБЩИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 40 Контроль публичных органов

Настоящая Директива не затрагивает возможность для публичных органов контролировать административные и/или судебные решения в соответствии с национальным законодательством.

Статья 41

Конфиденциальность

Государства-члены обеспечивают, чтобы органы власти при имплементации настоящей Директивы были связаны принципом конфиденциальности в соответствии с национальным законодательством в отношении любой информации, которую они получают в ходе своей работы.

Статья 42

Отчет

Комиссия представляет Европейскому парламенту и Совету отчет о применении настоящей Директивы, а также предложения о внесении любых необходимых поправок не позднее 1 декабря 2009 г. Государства-члены направляют Комиссии всю информацию, необходимую для составления отчета. После представления отчета Комиссия отчитывается перед Европейским парламентом и Советом о применении настоящей Директивы не реже чем один раз в два года.

Статья 43

Имплементация

Государства-члены до 1 декабря 2007 г. вводят в действие законы и подзаконные акты, необходимые для выполнения настоящей Директивы. В отношении статьи 15 государства-члены вводят в действие законы и подзаконные акты, необходимые для выполнения настоящей Директивы, до 1 декабря 2008 г. Они незамедлительно информируют об этом Комиссию.

При принятии этих положений либо в момент их официального опубликования государства-члены делают ссылку на настоящую Директиву. Государства-члены определяют, как делается такая ссылка.

Государства-члены направляют Комиссии текст положений национального законодательства, которые они приняли в целях применения настоящей Директивы.

Статья 44

Переходные положения

Государства-члены применяют законы и подзаконные акты, указанные в статье 43, к ходатайствам, поданным после 1 декабря 2007 г., и к процедурам по отмене статуса беженца, инициированным после 1 декабря 2007 г.

Статья 45

Вступление в силу

Настоящая Директива вступает в силу на 20-й день после ее опубликования в Официальном журнале Европейского союза.

Статья 46

Адресаты

Настоящая Директива адресована государствам-членам в соответствии с Договором, учреждающим Европейское сообщество.

Составлено в Брюсселе, 1 декабря 2005 г.

*От имени Совета
Президент
Эштон оф Апхолланд*

Приложение I

Понятие определяющего органа

При применении положений настоящей Директивы Ирландия с учетом продолжения применения положений главы 17(1) Акта о беженцах 1996 г. (с поправками) может считать, что:

— под «определяющим органом», предусмотренным статьей 2(е) настоящей Директивы, при рассмотрении вопроса о том, может ли заявитель быть признан беженцем, имеется в виду Управление комиссара по заявлениям беженцев; и

— под «решением в первой инстанции», предусмотренным статьей 2(е) настоящей Директивы, понимаются рекомендации Комиссара по заявлениям беженцев о том, может ли заявитель быть признан беженцем.

Ирландия уведомит о любых изменениях к положениям главы 17(1) Акта о беженцах 1996 г. (с поправками).

Приложение II

Определение безопасных стран происхождения для целей статей 29 и 30(1)

Страна считается безопасной страной происхождения, если на основании правовой обстановки, применения закона в рамках демократической системы и общих политических обстоятельств можно сделать вывод о том, что в государстве не осуществляются преследования, указанные в статье 9 Директивы 2004/83/ЕС, не применяются пытки, бесчеловечное или унижающее достоинство личности обращение или наказание, не наблюдается опасности всеобщего насилия в случае международного или внутреннего вооруженного конфликта.

При проведении оценки, среди прочего, принимается в расчет степень защиты от преследования или ненадлежащего обращения, которая достигается с помощью:

(а) соответствующего законодательства государства и способа его применения;

(б) соблюдения прав или свобод, предусмотренных Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод и/или Международным пактом о гражданских и политических правах, и/или Конвенцией по предупреждению пыток, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания, в особенности прав, по которым не могут быть сделаны отступления согласно статье 15(2) указанной Европейской конвенции;

(с) уважения принципа «отказа от высылки» в соответствии с Женевской конвенцией;

(d) разработки системы эффективной правовой защиты против нарушений этих прав и свобод.

Приложение III

Понятие «заявитель», или «лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища»

При применении положений настоящей Директивы Испания, с учетом продолжения применения положений «*Ley 30/1992 de Regimen juridico de las Administraciones Publicas y del Procedimiento Administrativo Comun*» от 26 ноября 1992 г. и «*Ley 29/1998 reguladora de las Jurisdiccion Contencioso-Administrativa*» от 13 июля 1998 г., может считать, что для целей раздела 5 понятие «заявитель», или «лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища» в статье 2(с) настоящей Директивы включает понятие «*recurrente*», как оно определено в вышеупомянутых актах.

К понятию «*recurrente*» применяются такие же гарантии, как и к «заявителю», или «лицу, ходатайствующему о предоставлении убежища», установленные настоящей Директивой для целей применения заявителем эффективной правовой защиты по разделу V.

Испания уведомит Комиссию о любых соответствующих изменениях к вышеупомянутому акту.

¹ Official Journal of the European Communities. 2001. Vol. 44. C 62. P. 231; Ibid. 2002. Vol. 45. C 291. P. 143.

² Official Journal of the European Communities. 2002. Vol. 45. C 77. P. 94.

³ Official Journal of the European Communities. 2001. Vol. 44. C 193. P. 77. Мнение получено в результате необязательного консультирования.

⁴ Official Journal of the European Union. 2004. Vol. 47. L 304. P. 12.

⁵ Official Journal of the European Union. 2003. Vol. 46. L 50. P. 1.

⁶ Рамочное решение Совета 2002/584/ЈНА от 13 июня 2002 г. о Европейском ордере на арест и процедуре выдачи преступников между государствами-членами (см.: Official Journal of the European Communities. 2002. Vol. 45. L 190. P. 1).